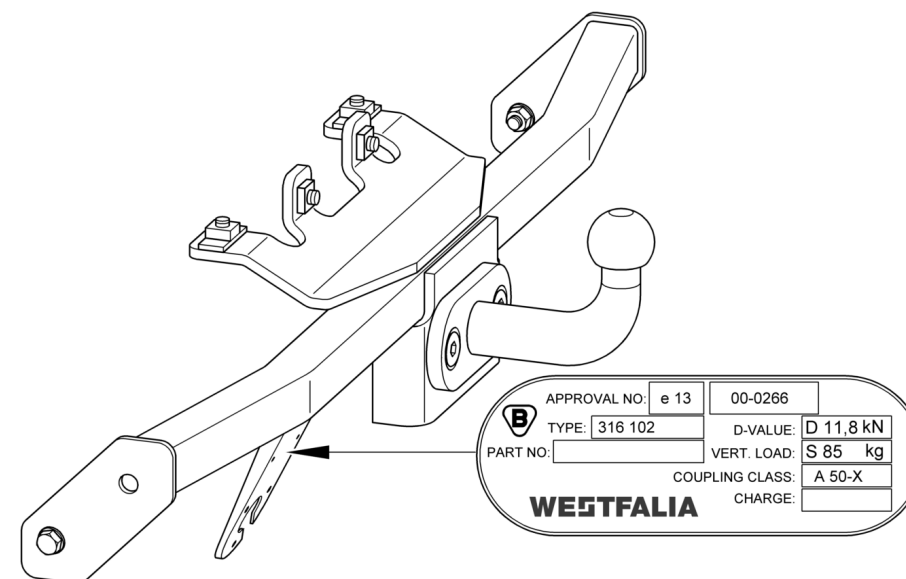
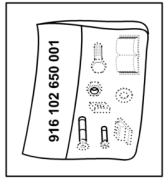









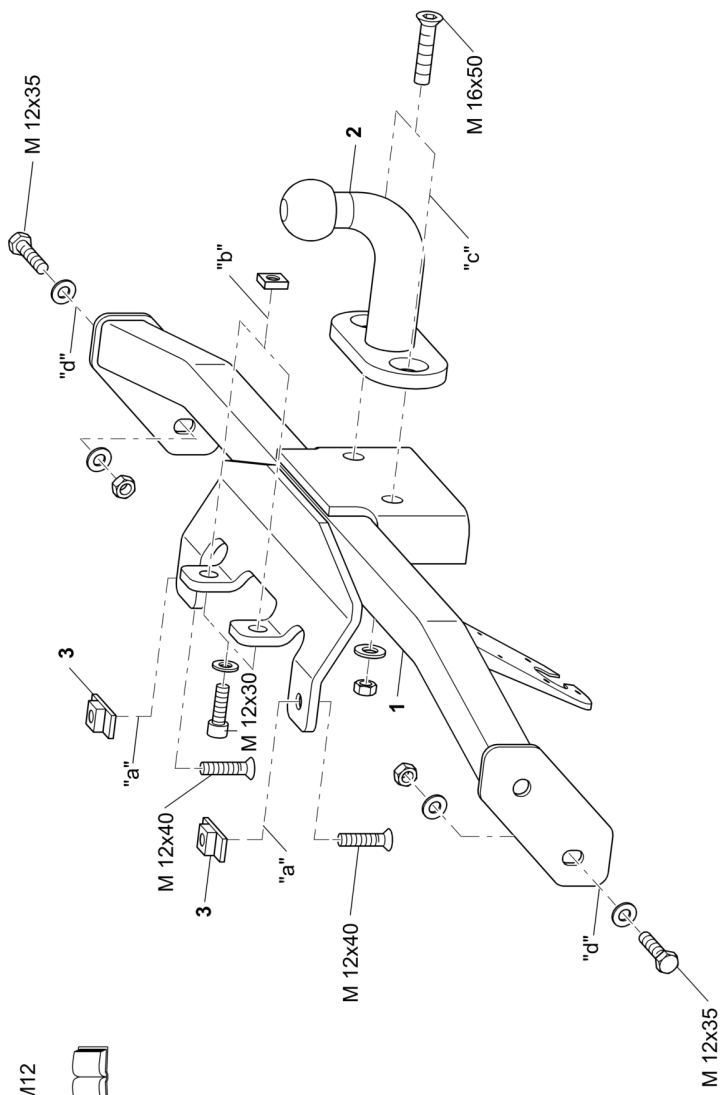


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning





-  2x M12x35 (10.9)
-  2x M12x40 (8.8)
-  2x M16x50 (10.9)
-  2x M12x30 (8.8)
-  6x 30x12.5x3
-  2x 30x17x3
-  2x M12
-  2x M16
-  2x M12



D Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und **Zulässigem Gesamtgewicht des Zuges** (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht, siehe Fahrzeug-schein) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Renault-Vertragshändler.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird. Änderungen vorbehalten.

CZ Pro jízdu jsou směrodatné údaje výrobce vozidla týkající se váhy přívěsu, zatížení podpěry a celkové přípustné váhy s přezkoušením (váha vozidla + váha přívěsu, viz technický průkaz vozidla), přičemž nesmí být překročeny přezkoušené hodnoty tažného zařízení. V případě dotazů se obraťte na odbornou prodejnu Renault-automobilů.

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. vykyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

DK Til køredrift er oplysningerne fra køretøjsfabrikanten angående anhængerlast, støttelast og **tilladt totalvægt for trækket** (køretøjsvægt + anhængervægt) retningsgivende, hvorved de kontrollerede værdier for KmH ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål skal De henvende Dem til Deres Renault-forhandler.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

E Para el servicio rigen los datos indicados por el fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque, carga de apoyo y **peso total autorizado del tren de carretera** (peso del vehículo + peso del remolque), no debiéndose sobrepasar los valores verificados del enganche esférico con fijación. Sírvase dirigirse a su concesionario Renault en caso de desear formular preguntas adicionales.

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F Pour la marche du véhicule (remorquage), les données du constructeur du véhicule concernant la charge de remorquage, la charge d'appui et le **poids total autorisé de l'attelage** (poids du véhicule + poids de la remorque) sont déterminantes; toutefois, les valeurs contrôlées de la pièce "KmH" ne doivent pas être dépassées. Si vous avez besoin de renseignements, veuillez alors vous adresser à votre concessionnaire Renault.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Sous réserve de modifications.

FIN Ajokäytössä määrääviä ovat ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa, koukkukuormaa ja **sallittua kokonaispainoa** (ajoneuvon paino + vetokuorman paino), kuitenkin siten, ettei vetokoukkulaitteiston koestettuja arvoja saa ylittää. Kääntykää Renault-edustajanne puoleen epäselvissä tapauksissa.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppiyksillä, ja sellaisia taakatelaineita varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and **permissible combination weight** (vehicle weight + trailer weight) are decisive, whereby the tested values of the CBB may not be exceeded. Should you have any questions, please contact your authorised Renault dealer.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Subject to alteration.

GR Για την οδήγηση ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του οχήματος σχετικά με το βάρος ρυμούλκησης, το βάρος στήριξης και το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συσμού (βάρος οχήματος + βάρος τρέλερ, βλ. άδεια λειτουργίας του οχήματος), όπου οι ελεγχόμενες τιμές της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Σε περίπτωση που υπάρχουν ερωτήσεις αποταθείτε παρααλώ στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Renault.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαιράς, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

D Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

CZ Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.

DK Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.

E Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.

F L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.

FIN Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.

GB The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

GR Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.

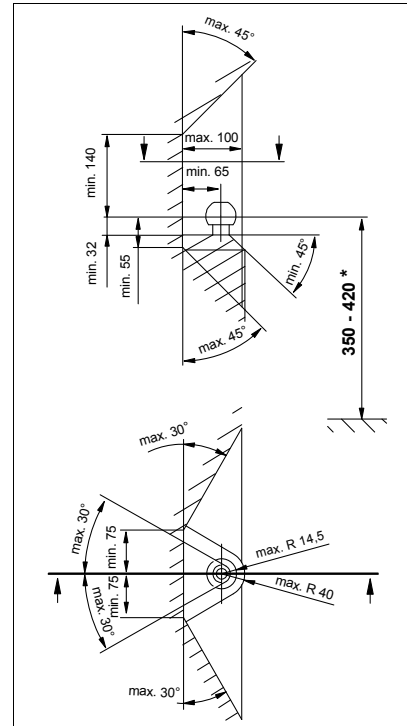
I Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.

N Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.

NL De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

PL Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.

S Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyet's tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

S**Monteringsanvisningar:**

- 1.) Avlägsna luckan i stötfångaren och reservhjulet.
- 2.) Lägg in fyrkantmuttrarna M12 i husen som redan befinner sig på bilen och böj säkerhetsplåtarna 90° uppåt.
- 3.) För in de båda skenorna "3" i de förefintliga hålen i bottenplåten och positionera dem vid "a".
- 4.) Håll dragkrokens grunddel "1" under bilen. Skruva dragkrokens grunddel på bilen vid "a" medelst skruvarna med försänkta huvuden M12x40 och skenorna "3", vid "b" medelst cylinderskruvarna M12x30, brickorna 30x12,5x3 och fyrkantmuttrarna M12. Skruvarna skall dragas åt löst.
- 5.) Skruva dragkrokens grunddel löst vid "d" medelst sexkantsskruvarna M12x35, brickorna 30x12,5x3, sexkantmuttrarna M12, och vid "c" medelst skruvarna med försänkta huvuden M16x50, brickorna 30x17x3 och sexkantmuttrarna M16.
- 6.) Rätta till dragkroken "1" och drag åt alla skruvar med angivet åtdragningsmoment.

Åtdragningsmoment:	för M12 vid "a" och "b"	=	65 Nm
	för M12 vid "d"	=	95 Nm
	för M16 vid "c"	=	240 Nm

- 7.) Skär ut stötfångaren enligt den medföljande mallen.
- 8.) Sätt tillbaka reservhjulet och luckan i stötfångaren.

Med förbehåll för ändringar.

I

Sono valide le indicazioni del produttore del veicolo riguardo al peso massimo trainabile, al carico di appoggio ed al **peso totale consentito del veicolo** (peso del veicolo + peso del rimorchio). Non si devono superare i valori collaudati del dispositivo di traino. Per ulteriori informazioni rivolgersi al concessionario Renault.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzino un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

N

Det imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast, vertikalbelastning og **tiltall totalvekt for vogntoget** (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må aldri overskrides. Har du spørsmål, ta kontakt med en autorisert Renault-forhandler.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal fjernes.

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, kopplingskule) kan finne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftstillingen. Endringer forbeholdes.

NL

Voor het rijden met aanhangwagen zijn echter de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht, de kogeldruk en het **maximaal toelaatbare combinatiegewicht** (voertuiggewicht + aanhangwagengewicht) bindend, waarbij de goedgekeurde waarden van de trekhaak niet mogen worden overschreden. Bij vragen hieromtrent gelieve uw Renault-dealer te raadplegen.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdraggers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Międzynarodowymi informacjami dla jazdy z przyczepą są dane producenta odnośnie obciążenia przyczepowego, obciążenia pod parciowego i **dopuszczalnego ciężaru całkowitego składu** (ciężar samochodu + ciężar przyczepy), przy czym sprawdzo ne wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego firmy Renault.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć.

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Normgivande för körning är fordonstillverkarens uppgifter samt släpvagnslasten, stödlasten och **tillåten dragvikt** (fordonets vikt + släpvagnsvikten), varvid KmHns provade värden inte får överskridas. Kontakta Renault-återförsäljaren vid frågor.

Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

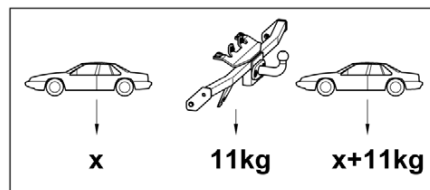
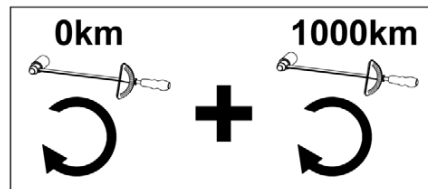
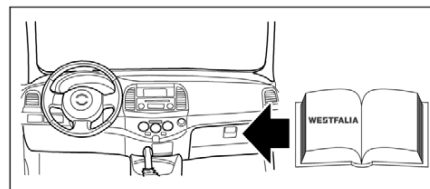
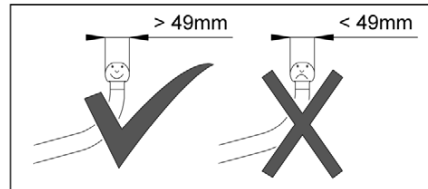
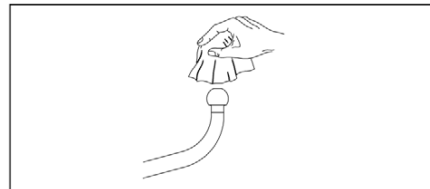
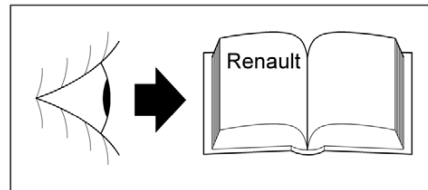
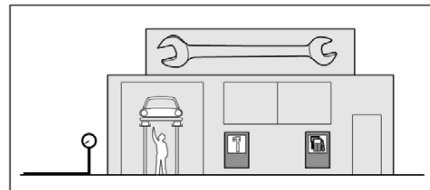
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anslutningsstyr.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulskopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulsstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulsstången har tagits ut ur driftläget.

Med förbehåll för ändringar.



Instrukcja montażu:

- 1.) Klapę w amortyzatorze i koło zapasowe wyciągnąć.
- 2.) Obie czworokątne nakrętki M12 w pojeździe włożyć do przeznaczonych klatek i blachy bezpieczeństwa wygiąć o 90° w górę.
- 3.) Obie nakładki "3" wprowadzić poprzez istniejące otwory w blasze podłogowej i przy "a" wypoziycjonować.
- 4.) Część główną-KmH "1" pod pojazdem trzymać.
Część główną KmH przy "a" pomocy śruby z łbem stożkowym płaskim M12x40 i podkładek "3" natomiast przy "b" za pomocą śrub cylindrycznych M12x30, płytki 30x12,5x3 oraz czterokątowych nakrętek M12 lekko przyśrubować do pojazdu.
- 5.) Przy "d" część główną KmH przy pomocy śrub sześciokantowych M 12x35, podkładek 30x12,5x3, nakrętek sześciokantowych M 12 i w przypadku "c" przy pomocy śrub z łbem stożkowym płaskim M 16x50, podkładek 30x17x3 i nakrętek sześciokantowych M 16 lekko przyśrubować.
- 6.) KmH "1" nastawić i wszystkie śruby w/g podanego momentu dośrubowania nałożyć.

Moment dośrubowania:	dla M12 przy "a" i "b"	=	65 Nm
	dla M12 przy "d"	=	95 Nm
	dla M16 przy "c"	=	240 Nm
- 7.) Otwór w amortyzatorze wyciąć według dowolnego szablonu.
- 8.) Koło zapasowe i klapę w amortyzatorze ponownie włożyć.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Montage-instructies:

- 1.) Klep in bumper en reservewiel demonteren.
- 2.) Twee vierkantmoeren M 12 bij het voertuig in de daarvoor bestemde uitsparingen aanbrengen en de veiligheidsplaten 90° naar boven buigen.
- 3.) Twee bevestigingsplaten "3" door de aanwezige openingen in de bodemplaat inbrengen en bij "a" op hun plaats brengen.
- 4.) Basiselement van de trekhaak "1" onder het voertuig houden.
Basiselement van de trekhaak bij "a" met de schroeven met verzonken kop M 12x40, de bevestigingsplaten "3" en bij "b" met de cilinderkopbouten M 12x30, onderleggingen 30x12,5x3 en vierkantmoeren M 12 handvast aan het voertuig schroeven.
- 5.) Bij "d" het basiselement van de trekhaak met zeskantbouten M 12x35, onderleggingen 30x12,5x3, zeskantmoeren M 12 en bij "c" met de schroeven met verzonken kop M 16x50, onderleggingen 30x17x3 en zeskantmoeren M 16 handvast schroeven.
- 6.) Basiselement van de trekhaak "1" richten en alle bouten met het aangegeven aanhaalmoment aanhalen.

Aanhaalmoment:	voor M12 bij "a" en "b"	=	65 Nm
	voor M12 bij "d"	=	95 Nm
	voor M16 bij "c"	=	240 Nm
- 7.) Klep in bumper volgens bijgaande mal utisnijden.
- 8.) Reservewiel en klep in bumper weer monteren.

Wijzigingen voorbehouden.

Montageanleitung:

- 1.) Klappe im Stoßfänger und Ersatzrad ausbauen.
- 2.) Die beiden Vierkantmuttern M 12 am Fahrzeug in die vorhandenen Käfige einfügen und die Sicherheitsbleche um 90° nach oben biegen.
- 3.) Die beiden Laschen "3" durch die vorhandenen Öffnungen im Bodenblech einführen und bei "a" positionieren.
- 4.) Das KmH-Grundteil "1" unter das Fahrzeug halten.
Das KmH- Grundteil bei "a" mittels der Senkschrauben M 12x40 und der Laschen "3" und bei "b" mittels der Zylinderschrauben M 12x30, Scheiben 30x12,5x3 und der Vierkantmuttern M 12 lose mit dem Fahrzeug verschrauben.
- 5.) Bei "d" das KmH-Grundteil mittels der Sechskantschrauben M 12x35, der Scheiben 30x12,5x3, der Sechskantmuttern M 12 und bei "c" mittels der Senkschrauben M 16x50, der Scheiben 30x17x3 und der Sechskantmuttern M 16 lose verschrauben.
- 6.) Die KmH "1" ausrichten und alle Schrauben mit dem vorgegebenem Anzugsdrehmoment anziehen.

Anzugsdrehmoment:	für M 12 bei "a" und "b"	=	65	Nm
	für M 12 bei "d"	=	95	Nm
	für M 16 bei "c"	=	240	Nm
- 7.) Klappe im Stoßfänger nach beiliegender Schablone ausschneiden.
- 8.) Ersatzrad und Klappe im Stoßfänger wieder einbauen.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Klapku v nárazníku a náhradní kolo demontovat.
- 2.) Obě čtyřhranné matice M12 na vozidle vložit do příslušné klece a bezpečnostní plechy ohnout o 90° nahoru.
- 3.) Obě spojky "3" vložit do příslušných otvorů v plechu podlahy a v místě označeném "a" uvést do správné polohy.
- 4.) Základní část tažného zařízení "1" přidržit pod vozidlem.
Základní část tažného zařízení volně sešroubovat s vozidlem v místě označeném "a" pomocí zápusných šroubů M12x40 a spojek "3" a v místě označeném "b" pomocí šroubů s válcovou hlavou M12x30, podložek 30x12,5x3 a čtyřhranných matic M12.
- 5.) V místě označeném "d" volně sešroubovat základní díl tažného zařízení prostřednictvím šroubů se šestihrannou hlavou M 12x35, podložek 30x12,5x3, šestihranných matic M 12 a v místě označeném "c" pomocí zápusných šroubů M 16x50, podložek 30x17x3 a šestihranných matic M 16.
- 6.) Tažné zařízení "1" vyrovnat a všechny šrouby dotáhnout stanoveným utahovacím momentem.

Utahovací moment:	pro M12 v místě "a" a "b"	=	65 Nm
	pro M12 v místě "d"	=	95 Nm
	pro M16 v místě "c"	=	240 Nm

- 7.) Do nárazníku vyříznout klapku podle přiložené šablony.
- 8.) Náhradní kolo a klapku v nárazníku opět namontovat.

Změny vyhrazeny.

Monteringsanvisning:

- 1.) Fjern klaff i støtfanger og reserve.
- 2.) Før begge firkantmutterne M12 inn i kuleholderringen og bøy sikkerhetsplaten 90 grader oppover.
- 3.) Før inn begge laskene "3" gjennom åpningen i plategulvet, og posisjoner ved "a".
- 4.) Hold KmH-grunndelen "1" under kjøretøyet.
KmH-grunndelen ved "a" skrues løst til kjøretøyet ved hjelp av senkeskruen M12x40 og lasker "3", og ved "b" ved hjelp av sylinderskruen M12x30, skiven 30x12,5x3 og firkantmutteren M12.
- 5.) Ved "d" skal KmH-grunndelen ved hjelp av sekskantskruen M12x35, skiven 30x12,5x3, sekskantmutteren M 12 skrues løst sammen, og ved "c" skal det skrues sammen ved hjelp av senkeskruen M 16x50, skiven 30x17x3 og sekskantmutteren M 16.
- 6.) KmH "1" stilles inn og alle skruer skal skrues til med det fastsatte tilskruingsverktøyet.

Tiltrekkingsmoment:	for M12 ved "a" og "b"	=	65 Nm
	for M12 ved "d"	=	95 Nm
	for M16 ved "c"	=	240 Nm
- 7.) Klaffen i støtfangeren skal sjæres ut etter vedlagte sjablon.
- 8.) Monter inn igjen reservehjul og klaff i støtfangeren.

Endringer forbeholdes.

Dispositivo di traino tipo: **316 102**
 Per autoveicolo: **Renault Espace da '97**
Grand Espace da '98
solo veicoli senza regolazione di livello
 Tipo funzionale: **JE**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
 Omologazione: **e13*94/20*00*0266**
 Valore D: **11,8 kN**
 Carico verticale max. S: **85 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Montagevejledning:

- 1.) Afmonter klappen i kofangern og reservehjulet.
- 2.) Insæt begge firkantmøtrikker M12 i de eksisterende differentialhuse og bøj sikkerhedspladerne 90° opad.
- 3.) Før begge lasker **"3"** igennem de eksisterende åbninger i bundpladen og positioner dem ved **"a"**.
- 4.) Hold kobling med holder'delen **"1"** under køretøjet.
Sammenskrue kobling med holder'delen ved **"a"** ved hjælp af sekskantskruerne M12x40 og laskerne **"3"** og ved **"b"** ved hjælp af cylinderskruerne M12x30, skiverne 30x12,5x3 og firkantmøtrikkerne M12 løst med køretøjet.
- 5.) Ved **"d"** skru kobling med holder'delen ved hjælp af sekskantskruerne M 12x35, skiverne 30x12,5x3, sekskantmøtrikkerne M 12 og ved **"c"** ved hjælp af sekskantskruerne M 16x50, skiverne 30x17x3 og sekskantmøtrikkerne M 16 løst sammen.
- 6.) Juster kobling med holder'delen **"1"** og efterspænd alle skruerne med det forudgivende startmoment.

Startmoment: for M12 ved "a" og "b"	= 65 Nm
for M12 ved "d"	= 95 Nm
for M16 ved "c"	= 240 Nm
- 7.) Klip klappen i kofangern ud efter vedliggende skabelon.
- 8.) Monter igen reservehjulet og klappen i kofangern.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Desmontar la tapa en el parachoques y en la rueda de repuesto.
- 2.) Introducir las dos tuercas cuadradas M12 del vehículo en las jaulas existentes y doblar las chapas de seguridad 90° hacia arriba.
- 3.) Introducir los dos puentes "3" por las aberturas existentes en la chapa de fondo y situarlos en "a".
- 4.) Sostener la parte básica del dispositivo de enganche con fijación "1" bajo el vehículo. Atornillar (sin apretar) la parte básica del dispositivo de enganche con fijación al vehículo; para ello, utilizar en "a" los tornillos hexagonales M12x40 y los puentes "3", y en "b" los tornillos cilíndricos M12x30, las arandelas 30x12,5x3 y las tuercas cuadradas M12.
- 5.) Atornillar (sin apretar) la parte básica del dispositivo de enganche con fijación; para ello, utilizar en "d" los tornillos hexagonales M 12x35, las arandelas 30x12,5x3 y las tuercas hexagonales M 12; en "c", utilizar los tornillos hexagonales M 16x50, las arandelas 30x17x3 y las tuercas hexagonales M 16.
- 6.) Orientar el dispositivo de enganche con fijación "1" y apretar todos los tornillos con el momento de apriete dado.

Momento de apriete:	para M12 en "a" y "b"	=	65 Nm
	para M12 en "d"	=	95 Nm
	para M16 en "c"	=	240 Nm
- 7.) Recortar la tapa en el parachoques conforme a la plantilla suministrada.
- 8.) Volver a montar la rueda de repuesto y la tapa en el parachoques.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare la falda nel paraurti e nella ruota di scorta.
- 2.) Inserire sul veicolo i due dadi quadri M12 nelle apposite gabbie e piegare le lamiere di sicurezza verso l'alto (90°).
- 3.) Inserire i due coprigiunti "3" attraverso gli appositi fori nel telaio e posizionarli in "a".
- 4.) Portare il pezzo base del tubo a sfera con supporto "1" sotto il veicolo. Avvitare senza stringere il pezzo base del tubo a sfera con supporto al veicolo in "a" con le viti a testa svasata M12x40 e i coprigiunti "3" e in "b" con le viti a testa cilindrica M12x30, le rondelle 30x12,5x3 e con i dadi quadri M12.
- 5.) Avvitare senza stringere il pezzo base del tubo a sfera con supporto in "d" con le viti a testa esagonale M 12x35, le rondelle 30x12,5x3, i dadi esagonali M 12 ed in "c" con le viti a testa esagonale M 16x50, le rondelle 30x17x3 e i dadi esagonali M 16.
- 6.) Allineare il tubo a sfera con supporto "1" e stringere tutte le viti con il momento di avviamento dichiarato.

Momento di avviamento:	per M12 in "a" e "b"	=	65 Nm
	per M12 in "d"	=	95 Nm
	per M16 in "c"	=	240 Nm
- 7.) Ritagliare la falda nel paraurti secondo la sagoma allegata.
- 8.) Rimontare la ruota di scorta e la falda nel paraurti.

Con riserva di modifiche.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Αποσυναρμολογήστε το κάλυμμα στον προφυλακτήρα και την ρεζέρβα.
- 2.) Περάστε και τα δύο τετραγωνικά παξιμάδια M12 στο όχημα στους υπάρχοντες κλωβούς και λυγίστε το έλασμα ασφαλείας προς τα πάνω κατά 90°.
- 3.) Περάστε και τους δύο αμφιδέτες "3" μέσα από τα υπάρχοντα ανοίγματα στο έλασμα του πατώματος και φέρτε τους στο "a".
- 4.) Κρατήστε το κεντρικό κομμάτι "1" κάτω από το όχημα. Βιδώστε χαλαρά το κεντρικό κομμάτι στην περίπτωση "a" με τις φυτευτές βίδες M12x40 και τους αμφιδέτες "3" και στην περίπτωση "b" με τις κυλινδρικές βίδες M12x30, τις ροδέλες 30x12,5x3 και τα τετραγωνικά παξιμάδια M12.
- 5.) Στην περίπτωση "d" βιδώστε χαλαρά το κεντρικό κομμάτι με τις εξαγωνικές βίδες M 12x35, τις ροδέλες 30x12,5x3 και τα εξαγωνικά παξιμάδια M 12 και στην περίπτωση "c" με τις φυτευτές βίδες M 16x50, τις ροδέλες 30x17x3 και τα εξαγωνικά παξιμάδια M 16.
- 6.) Ευθυγραμμίστε τον σύνδεσμο "1" και σφίξτε όλες τις βίδες με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Ροπή σύσφιξης:	για M12 σε "a" και "b"	=	65 Nm
	για M12 σε "d"	=	95 Nm
	για M16 σε "c"	=	240 Nm
- 7.) Κόψτε το κάλυμμα στον προφυλακτήρα σύμφωνα με το συνημμένο δείγμα.
- 8.) Συναρμολογήστε πάλι την ρεζέρβα και το κάλυμμα στον προφυλακτήρα.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ. αλλαγών.

Instructions de montage :

- 1.) Déposer le volet de l'amortisseur de chocs et la roue de secours.
- 2.) Introduire les 2 écrous carrés M 12 sur le véhicule dans les cages montées et plier les tôles de sécurité de 90° vers le haut.
- 3.) Introduire les 2 éclisses „3” dans la tôle du fond par les ouvertures présentes et positionner sur „a”.
- 4.) Tenir la pièce de base boule d'attelage et support „1” sous le véhicule. Visser, sans serrer, sur le véhicule la pièce de base boule d'attelage et support sur „a” en utilisant les vis à tête fraisée M 12 x 40 et les éclisses „3” et sur „b” avec les vis à tête cylindrique M 12 x 30, les rondelles 30 x 12,5 x 3 et les écrous carrés M 12.
- 5.) Visser la pièce de base boule d'attelage et support, sans serrer, sur „d” en utilisant les vis à tête hexagonale M 12 x 35, les rondelles 30x12,5x3, les écrous hexagonaux M 12 et sur „c” en utilisant les vis à tête fraisée M 16 x 50, les rondelles 30x17x3 et les écrous hexagonaux M 16.
- 6.) Aligner la pièce boule d'attelage et support „1” et serrer toutes les vis au couple de serrage prescrit.

Couple de serrage	pour M 12 sur „a” et „b”	=	65 Nm
	pour M 12 sur „d”	=	95 Nm
	pour M 16 sur „c”	=	240 Nm
- 7.) Découper le volet sur l'amortisseur de chocs suivant le gabarit ci-joint.
- 8.) Remonter la roue de secours et le volet sur l'amortisseur de chocs.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Irroittakaa puskurin liuska ja vararengas.
- 2.) Asettakaa molemmat neliöruuvit M12 paikoilleen ajoneuvossa oleviin häkkeihin ja kääntäkää varmuuslevyjä 90° ylöspäin.
- 3.) Viekkää molemmat neliökantaiset opporuuvit "3" pohjapellissä olevien aukkojen läpi ja asettakaa paikoilleen kiinnitykseen "a".
- 4.) Viekkää vetokoukun perusosa "1" ajoneuvon alle.
Ruuvatkaa vetokoukun perusosa löysästi ajoneuvoon kiinnityksen "a" oppokantaruuveilla M 12x40 ja neliökantaisilla opporuuveilla "3" sekä kiinnityksen "b" lieriökantaisilla ruuveilla M 12x30, aluslaatoilla 30x12,5x3 ja neliömuttereilla M12.
- 5.) Ruuvatkaa vetokoukun peruskappale löysästi kiinni kiinnityksen "d" kuusioruuveilla M 12x35, aluslaatoilla 30x12,5x3, kuusiomuttereilla M 12 ja kiinnityksen "c" oppokantaruuveilla M 16x50, aluslaatoilla 30x17x3 ja kuusiomuttereilla M 16.
- 6.) Suoristakaa vetokoukku "1" ja kiristäkää kaikki ruuvit oheisilla kiristysmomenteilla.

Kiristysmomentti:	M12:lle "a":lla ja "b":llä	=	65 Nm
	M12:lle "d":llä	=	95 Nm
	M16:lle "c":llä	=	240 Nm
- 7.) Leikatkaa puskurista irti liuska mukana toimitetun leikkuumallin mukaisesti.
- 8.) Asettakaa vararengas ja puskurin liuska jälleen paikoilleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- 1.) Remove the flap from the bumper and the spare wheel.
- 2.) Insert the two M 12 square nuts into the available retainers in the vehicle and bend the safety plates up 90°.
- 3.) Insert the two joints „3" through the available openings in the floor panel and position at „a".
- 4.) Hold the towing bracket „1" under the vehicle.
Attach it loosely to the vehicle at positions „a" using the M 12 x 40 countersunk bolts and joints „3" and at positions "b" using the M 12 x 30 cheese-head bolts, 30 x 12.5 x 3 washers and M 12 square nuts.
- 5.) Attach the towing bracket loosely at position „d" using the M 12 x 35 hexagon bolts, 30x12.5x3 washers, M 12 hexagon nuts and at position „c" using the M 16 x 50 countersunk bolts, 30x17x3 washers and M 16 hexagon nuts.
- 6.) Align the towing bracket and tighten all the bolts to the specified tightening torque.

Tightening torque:	for M 12 at „a" and „b"	=	65 Nm
	for M 12 at „d"	=	95 Nm
	for M 16 at „c"	=	240 Nm
- 7.) Use the template provided to mark the flap in the bumper and cut out the flap.
- 8.) Replace the spare wheel and refit the flap in the bumper.

Subject to alteration.

Renault Espace > 1997

Mitte Stoßfänger
 Middelpunt bumper
 Center of bumper
 Milieu de l'amortisseur de chocs

Schablone in Stoßfänger
 kleben, schraffierten Bereich
 ausschneiden

Sjabloon tegen binnenzide
 bumper plakken, gearceerde
 gedeelte uitzagen.

Affix template to inside
 of bumper and cut
 out shaded area

Coller le gabarit a l'interieur
 de l'amortisseur de chocs,
 decouper la zone hachuree

